

REPUBLIKA Y'U RWANDA
REPUBLIC OF RWANDA
RÉPUBLIQUE DU RWANDA



AKARERE KA KARONGI
DISTRICT OF KARONGI
DISTRICT DE KARONGI

Icyemezo cy'Inama Njyanama N°013.. cyo kuwa 04/03/ 2026
gishyiraho Ingengo y'Imari Ivuguruye y'Akarere y'Umwaka wa
2025/2026

The District Council Decision N°013 of 04/03/ 2026 Revising the
District Budget for the Fiscal Year 2025/2026

Décision du Conseil du District No 013.. du 04/03/ 2026
Relative à la Révision du Budget du District pour l'Exercice Fiscal
2025/2026

INGENGO Y'IMARI IVUGURUYE Y'AKARERE KA
KARONGI Y'UMWAKA WA 2025/2026

KARONGI DISTRICT REVISED BUDGET
FOR FISCAL YEAR 2025/2026

BUDGET RÉVISÉ DU DISTRICT DE KARONGI
POUR LA PÉRIODE DE L'EXERCICE FISCAL 2025/2026



INSANGANYAMATSIKO:

**KWIHUTISHA ITERAMBERE RY'UBUKUNGU
BUDAHEZA BWUBAKIYE KU GUHURIZA HAMWE
UMUTUNGO N'IMARI BY'IMBERE MU GIHUGU NO
KUBISHORA MU BIKORWA BY'INGENZI MU BURYO
BURAMBYE HAGAMIJWE GUHANGA IMIRIMO MISHYA
NO KUZAMURA IMIBEREHO MYIZA Y'ABATURAGE.**

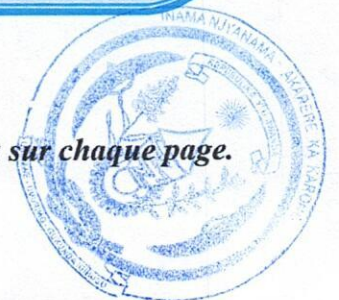
**THEME: INCLUSIVE ECONOMIC TRANSFORMATION
THROUGH DOMESTIC RESOURCE MOBILIZATION AND
RESILIENT STRATEGIC INVESTMENT FOR JOB
CREATION AND IMPROVED LIVELIHOODS.**

**THÈME: TRANSFORMATION ÉCONOMIQUE
INCLUSIVE GRÂCE À LA MOBILISATION DES
RESSOURCES DOMESTIQUES ET À DES
INVESTISSEMENTS STRATÉGIQUES RÉSILIENTS
POUR LA CRÉATION D'EMPLOIS ET
L'AMÉLIORATION DES MOYENS DE SUBSISTANCE.**

2 Shyira umukono kuri buri paji/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.

My

[Signature]



ICYEMEZO CY'INAMA NJYANAMA N°
04/3. CYO KUWA 04/03/2026 GIHINDURA
INGENGO Y'IMARI Y'AKARERE KA
KARONGI Y'UMWAKA WA 2025/2026

DISTRICT COUNCIL DECISION No
04/3.. OF 04/03/2026 REVISING THE
KARONGI DISTRICT FINANCES
FOR THE FISCAL YEAR 2025/2026

DECISION DU CONSEIL DU DISTRICT
No 04/3 DU 04/03/2026 PORTANT
RÉVISION DES FINANCES DU
DISTRICT DE KARONGI POUR LA
PÉRIODE DE L'EXERCICE FISCAL
2025/2026

Abagize Inama Njyanama y'Akarere ka
Karongi Mu nama yabo yo kuwa 04/03/
2026;

The District Council Members of
Karongi District, in their session of
04/03/2026;

Les membres du Conseil du District de
Karongi en leur séance du 04 /03/ 2026;

Bashingiye ku Itegeko Ngenza N°
002/2022.OL ryo Ku wa 12/12/2022
ryerekeye Imicungire y'imari n'umutungo
Bya leta cyane cyane mu ngingo yaryo ya 45,

Pursuant to the Organic Law No
002/2022.OL of 12/12/2022 on Public
Finance Management especially in its
article 45,

Vu la Loi Organique n° 002/2022.OL du
12/12/2022 portant gestion des Finances
publiques spécialement en son article 45,

Bashingiye ku Itegeko N° 048/2023 ryo ku
wa 05/09/2023 rigena inkomoko y'imari
n'umutungo by'inzeho z'imitegekere
y'igihugu zegerejwe abaturage cyane cyane
mu ngingo yaryo ya 3, iya 4, iya 5, iya 47,
n'iya 57;

Pursuant to the Law No 048/2023 of
05/09/2023 determining the sources of
revenue and property of decentralized
administrative entities especially in its
articles 3, 4, 5, 47 and 57;

Vu la loi N°048/2023 du 05/09/2023
déterminant les sources des revenus et du
patrimoine des entités administratives
déconcentrées notamment en ses articles 3,
4, 5, 47 et 57 ;

Bashingiye ku Itegeko N°065/2021 ryo ku
wa 09/10/2021 rigenga Akarere cyane cyane
mu ngingo yaryo ya 10;

Vu la Loi N° 065/2021 du 09/10/2021 régissant
le District spécialement en son article 10;

3 Shyirira umukono kuri buri pajji/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.



Bashingiye ku Iteka rya Minisitiri N° 007/07.01 ryo ku wa 13/07/2023 ryerekeye amategeko ngenyamikorere ashyizwaho n'Inama Njyanama y'Akarere ;

Pursuant to the Law N° 065/2021 of 09/10/2021 governing the District especially in its article 10; Ministerial Order N° 007/07.01 of 13/07/2023 relating to rules of procedure established by the District Council;

Vu l'Arrêté Ministériel N° 007/07.01 du 13/07/2023 relatif au règlement d'ordre intérieur établi par le Conseil de District;

BEMEMEJE:

ADOPT:

ADOPTENT :

Ingingo ya mbere: Amafaranga ateganyijwe kwinjira

Article One: Expected revenues

Article premier: Ressources

Hakurikiywe Imbonerahanwe "A" ikurikira, amafaranga ateganyijwe kwinjira mu Ngenzo y'Imari Ivuguruye y'Akarere ka Karongi mu gihe cy'umwaka wa 2025/2026, ahwanye na Miliyali mirongo ine n'ishatu, miriyono magana inani na mirongo irindwi n'ishatu, ibihumbi magana abiri na mirongo inani na kimwe n'amafaranga magana atanu n'arindwi y'u Rwanda (43,873,281,507 FRW).

In accordance with table "A" below, the expected total resources for the Revised District Budget of Karongi for the fiscal year 2025/2026 are valued at **Fourty-three billion, eight hundred seventy three million, two hundred eighty one thousand and five hundred and seven Rwandan francs 43,873,281,507 FRW).**

Conformément au tableau "A" ci-après, le total des ressources du Budget Révisé du District de Karongi est évalué pour la période de l'exercice fiscal 2025/2026 à **Quarante trois milliard, huit cent sptante trois millions, deux cent quatre vingt-un mille, cinq cent et sept francs Rwandais (43,873,281,507 FRW)**



Ibisobanuro birambuye byerekeye ateganyijwe Details of the tax and non tax revenues, Les détails des ressources provenant des taxes kwinjira mu Isanduku y'Akarere arimo akomoka grants from Central Government and other et non-taxes collectées par le District ainsi que ku misoro n'andi mafaranga yinjizwa n'Akarere, resources from donors are given in annex I les dons en provenance du Gouvernement inkunga ziva mu butegesi bwite bwa Leta ndetse of this Decision. Central et des autres bailleurs de fonds sont n'inkunga zituruka mu bandi baterankunga These resources are allocated as follows: présentés en annexe I de la présente Decision. batandukanye, biri ku mugereka wa mbere w'iki cyemezo. Ces recettes se répartissent comme suit :

Ayo mafaranga akwirakwije ku buryo bukurikira:

Imbonerahamwe "A"		Table "A"	Tableau "A"	Umubare Amount Montant
Amafaranga yinjira		RECEIPTS	Recettes	43,873,281,507
11	Imisoro	Tax Revenue	Impôts	891,301,000
111	Umusoro ku nyungu z'ubukode	Rental Income tax	Impôt sur le Revenu Locatif	100,000,000
113	Umusoro ku mutungo utimukanwa	Immovable Property Tax	Impôt sur les biens immobiliers	377,693,000
114	Umusoro w'ipatanti;	Trading licence tax;	Droit de patente;	318,608,000
115	Umusoro ku igurishwa ry'umutungo utimukanwa	Tax on the sale of immovable property	Taxe sur la vente de biens immobiliers	95,000,000
14	Amahoro yakirwa n'Urwego rw'Imitegekere y'Igihugu Rwegerejwe Abaturage	Fees collected by a decentralized entity	Les frais perçues par une entité décentralisée	680,398,407
142101	Amahoro y'ibyemezo by'impushya zo kubaka	Building Permits		57,469,583
142102	Amahoro ku ibagiro ry'amatungo	Abattoir Fees		52,000,000
142201	Amahoro yo kugurisha ibitabo by'ipiganwa	Sale of Tender Documents		2,150,000
142214	Amahoro kuri serivisi zo kwa Noteri	Notary Charges		10,412,755
142220	Amahoro y'urubushya rw'imikoreshereze y'inyubako	Occupation Permits		1,000,000

5 Shyirya umukono kuri buri pajji/Sign on each page/paraphes or-signes sur chaque page.



Imbonerahamwe "A"		Table "A"	Tableau "A"	Umubare Amount Montant
142225	Amahoro y'iherekanya ry'umutungo	Transfer Of Property Ownership Fees	Frais de transfert de propriété	3,000,000
142228	Amahoro y'ibyapa by'amamaza	Billboards Fees	Frais de panneaux d'affichage	7,364,416
142233	Amahoro y'iminaranya y'itumana	Communication Facilitation Towers Fees	Frais des tours de facilitation de communication	4,286,000
142235	Amahoro y'ibirombe, ubwikorezi bw'ibikomoka mu birombe n'amashyamba	Mine ; Quarry Prospection Fees And Transport Of Material From Quarries And forests	Mines ; Frais de prospection de carrières et transport des matériaux provenant des carrières et des forêts	158,161,009
142238	Amahoro ya parikingi	Parking Charges	Frais de stationnement	3,000,000
142262	Amahoro yo gusarura amashyamba	Forestry Exploitation Fees	Redevances d'exploitation forestière	101,331,456
142268	Kwandikisha ingwate	Mortgage Registration	Enregistrement hypothécaire	385,115
142269	Kugurisha amatungo	Sales From Livestock Products	Ventes de produits d'élevage	5,000,000
142275	Gukodesha umutungo wa leta	Proceeds From Rentals	Recettes des locations	85,000,000
142277	Amahoro y'izindi serivisi	Other Services Fees	Autres frais de services	482,421
142278		Market Gate Entry Fees	Droits d'entrée au marché	157,587,120
142285	Amahoro y'ibyemezo by'amavuko	Birth Certificates fees	Frais d'actes de naissance	6,000,000
142290	Serivisi z'ubutaka	Land Services fees resulted from Splitting, Merging and Change of Land Use	Les frais de services fonciers résultent de divisions, de fusions et de changements d'affectation des terres	4,748,279
142336	Kugurisha amaherena y'amatungo	Animal ear tag Fees	Frais d'étiquetage pour les animaux	5,000,000
142341	Amahoro y'urubushya rwo gusana inyubako	Rehabilitation permit Fees	Frais de permis de réhabilitation	1,020,000
143105	Amande yo kwangiriza ibidukikije	Environmental Fines	Amendes environnementales	15,000,253
<i>This space was left intentionally</i>				
13	Impano	Grants	Dons	42,301,582,100
137	Impano duhawe n'ibihugu zigenewe imishinga	Grants From Foreign Government	Dons des projets provenant des gouvernements extérieurs	0
138	Impano duhawe n'ibigo mpuzamahanga zigenewe imishinga	Grants From International Organizations	Dons des projets provenant des Organisations Internationales	0
139	Inkunga zitagenewe ibikorwa byihariye	Block Grant transfers	Transferts non ciblés	2,642,546,473
139	Inkunga zigenewe ibikorwa byihariye	Earmarked transfers	Transferts ciblés	30,352,050,647
139	Izindi nkunga zikomoka mu nzego za leta n'amafaranga y'abaterankunga	Transfers from Other Government Agencies	Transferts d'autres agences gouvernementales	7,800,400,438

6 Shyamba umukono kuri buri pajiji/Sign on each page/paraphes on signes sur chaque page.



Imbonerahamwe "A"		Table "A"	Tableau "A"	Umubare Amount Montant
111	Amafaranga yimukanwe	Opening Balance	Frais sur les comptes	1,506,584,542
	Amafaranga azaturuka mu kugurisha imitungo	Proceeds from disposal of tangible fixed assets	Produit sur cession des actifs	
30	Ibintu binyura mu bubiko	Inventory	Avoirs stockés avant consommation	
31	Imari n'imigabane biri imbere mu gihugu	Domestic Financial Assets	Actifs financiers - Intérieurs	
32	Imari n'imigabane biri hanze y'igihugu	Foreign Financial Assets	Actifs financiers - Extérieurs	
34	Imitungo iramba kandi ifatika itari imari n'imigabane	Fixed tangible non-financial Assets	Immobilisations corporelles non financiers	
35	Imitungo iramba idafatika	Intangible Assets	Immobilisations incorporelles	
	Inguzanyo	Loans	Emprunts	
451	Inguzanyo z'igihe kirekire zimbere mu Gihugu	Non-Current Loans- Domestic Loans	Emprunts intérieurs	
452	Inguzanyo z'igihe kirekire zivuye mu mahanga	External borrowing (Foreign Loans)	Emprunts extérieur	
145	Amafaranga yose atarakoreshejwe/yimukanwe	All unused funds/Closing Balances	Tous les fonds non utilisés / Soldes de clôture	



7 Shyira umukono kuri buri paj/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.

Ingingo ya 2: Amafaranga ateganyijwe gusohoka

Article 2: Expenditures

Article 2 : Dépenses

Hakurikiywe imbonerahanwe "B" ikurikira, amafaranga ateganyijwe gukoresha mu ngenzo y'imari y'Akarere ka Karongi mu mwaka wa 2025/2026 ahwanywe na Miliyali mirongo ine n'ishatu, miriyono magana inani na mirongo irindwi n'ishatu, ibihumbi magana abiri na mirongo inani na kimwe n'amafaranga magana atanu n'arindwi y'u Rwanda (43,873,281,507 FRW).

In accordance with table "B" below, the expenditures of the Karongi District during the year 2025/2026 are valued at Fourty-three billion, eight hundred seventy three million, two hundred eighty one thousand and five hundred and seven Rwandan francs 43,873,281,507 FRW).

Conformément au tableau "B" ci-après, les dépenses totales du District de Karongi pour la période de l'exercice fiscal 2025/2026 sont évaluées à Quarante trois milliard, huit cent sptante trois millions, deux cent quatre vingt-un mille, cinq cent et sept francs Rwandais (43,873,281,507 FRW)

Amafaranga yose urwego rwegererijwe abaturage ruteganywa gukoresha agabanijemo amafaranga akoreshwa mu Ngenzo y'Imari isanzwe igenewe kwishyura Imishahara, kwishyura ibikoresho n'imirimo bihabwa urwego rwegererijwe abaturage mu kazi ka buri munsi ndetse n'amafaranga ashorwa mu mishinga y'Iterambere, akwirakwiyijwe ku buryo bukurikira:

The total expenditure of a decentralized entity is broken down into current expenditure to pay salaries and other goods and services consumed by the decentralized entity, and capital expenditure to finance the decentralized entity's development projects as follows:

Les dépenses totales d'une entité décentralisée sont réparties en dépenses courantes pour payer les salaires et autres biens et services consommés par l'entité décentralisée ainsi que les dépenses en capital pour financer les projets de développement d'une entité décentralisée comme suit :



Imbonerahamwe "B"		Table "B"	Tableau "B"	Umubare Amount Montant
IGITERANYO				43,873,281,507
Amafaranga asohoka		Expenditure	Dépenses	39,933,804,979
21	Imishahara	Compensation Of Employees	Salaires	23,234,420,776
22	Amafaranga yishyura ibintu n'imirimo	Goods And Services	Dépenses sur les biens et services	9,471,799,983
24	Kwishyura inyungu ku nguzanyo	Interests payment	Versement d'intérêts	0
25	Ubufasha ku bigo binyuranye kugirango bihangane n'isoko	Subsidies	Subventions	0
26	Impano zisanzwe ku bigo bya Leta	Grants and other transfers	Dons courants aux établissements publics	1,496,374,980
27	Inkunga ihabwa abatishoboye	Social assistance	Assistance sociale	5,680,909,220
28	Andi mafaranga yishyurwa	Other Expenses	Autres dépenses	50,300,020
	Ibikorwa by'iterambere	Development budget	Budget de developpement	3,939,476,528
31	Imari n'imigabane biri imbere mu gihugu	Domestic Financial Assets	Actifs financiers - Intérieurs	0
32	Imari n'imigabane biri hanze y'igihugu	Foreign Financial Assets	Actifs financiers - Extérieurs	0
33	Ibintu biri mu bubiko	Inventory	Avoirs en stock	0
34	Imitungo iramba kandi ifatika itari imari n'imigabane	Fixed tangible non-financial Assets	Immobilisations corporelles non financiers	0
35	Imitungo iramba idafatika	Intangible Assets	Immobilisations incorporelles	0
36	Imitungo iramba kandi ifatika itari imari n'imigabane	Fixed tangible non-financial Assets	Immobilisations corporelles non financiers	3,847,832,014
37	Imitungo iramba kandi ifatika itari imari n'imigabane	Fixed tangible non-financial Assets	Immobilisations corporelles non financiers	91,644,514
	Kwishyura imyenda	Repayment of loans	Remboursement des dettes	0
41	Imyenda y'igihe gito yo mu gihugu	Domestic Liabilities	Dettes à court terme intérieurs	0
42	Imyenda y'igihe gito yo hanze y'igihugu	Foreign Liabilities	Dettes à court terme extérieurs	0
45	Kwishyura imyenda y'imbere mu gihugu	Repayment of LT Loans- Domestic	Remboursement des dettes à long terme intérieurs	0
45	Kwishyura imyenda ituruka hanze y'igihugu	Repayment of LT Loans- External	Remboursement des dettes à long terme extérieurs	0

9 Shyira umukono kuri buri pajji/Sign on each page/paragraphes ou signes sur chaque page.



Amafaranga azakoresha n'urwego Details of the Decentralized Entity Les détails des dépenses d'une entité décentralisée rwegerewe abatwage asaranganyijwe expenditures by budget lines, Second sont présentés par lignes budgétaires, Deuxième hakurikijwe imirongo y'ingengo y'imari, National Strategy for Transformation Stratégie Nationale de Transformation (NST2), Gahunda yo Kwihutisha Iterambere icyiciro (NST2), by sector, by programmes and par secteur d'activité, par programme et sous-cya Kabiri, NST2, ibyiciro by'imirimo, sub-programmes and by economic programme et par classification économique porogaramu ndetse n'urwego rw'ubukungu classification are provided in annex II. conformément à l'annexe II. nkuko umugeraka wa II ubyerekana.

10 Shyira umukono kuri buri paji/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.



Ingengo ya 3: Uburinganire bw'ingengo y'imari y'Akarere

Article 3: Consolidated Budget of the District

Article 3 : Equilibre du Budget du District

Uburinganire bw'ingengo y'imari y'akarere/Umujiyi wa Kigali yinjira n'isohoka buhujiwe ku buryo buteye butya:

The consolidated Budget of the District/City of Kigali is as follows:

Equilibre du Budget du District/Ville de Kigali entre les recettes et les dépenses s'établissent comme suit:

IMBONERAHAMWE "C"	TABLE "C"	TABELEAU "C"	Umubare/ Amount/ Montant
IBITEGANIWE KWINJIZA AMAFARANGA	RESOURCES	RESSOURCES	43,873,281,507
Imisoro	Taxes	Impôts	891,301,000
Impano	Grants	Subventions	0
Amahoro	Fees	Taxes	680,398,407
Kugurisha indi mitungo	Disposal of assets	Cession de patrimoine	0
Inguzanyo	Borrowings	Emprunts	0
Inkunga zitagenewe ibikorwa byihariye	Block Grant transfers	Transferts non ciblés	2,642,546,473
Inkunga zigenewe ibikorwa byihariye	Earmarked transfers	Transferts ciblés	30,352,050,647
Izindi nkunga zikomoka mu nzego za leta n' amafaranga y'abaterankunga	Transfers from Other Government Agencies	Transferts d'autres agences gouvernementales	7,800,400,438
Amafanga yose atarakoreshejwe/yimukanwe	All unused funds/Closing Balances	Tous les fonds non utilisés/soldes de clôture	1,506,584,542
Ibizakorwa	Budgeted activities	Activités budgétisées	43,873,281,507
Ibikorwa bya buri munsi	Operational costs	Dépenses opérationnelles	31,945,825,689
Ibikorwa by'iterambere	Development budget	Budget de développement	11,927,455,818
Kwishyura inguzanyo	Repayment of borrowings	Remboursement des emprunts	

11 Shyira umukono kuri buri paji/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.



Ingingo ya 4: Amahame agenga ingengo y'imari y'Inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage;

Hakurikijwe uburyo bw'ihuzwa ry'ibigize Ingengo y'Imari rusange y' urwego rwegererijwe abaturage n'amahame ateguka ko Ingengo y'Imari ihurizwa hamwe, igakoresha mu mwaka umwe kandi ikagaragaza ibizinjira n'ibizakoresha byose, Ingengo y'Imari y'urwego rw'imitegekere y'Igihugu yegererijwe abaturage ihuriza hamwe amafaranga yinjizwa n'Akarere ubwako, Inkunga ziva mu Butegetsi Bwite bwa Leta, amafaranga y'abaterankunga ndetse n'amafaranga azakoresha mu Ngenzo y'Imari isanzwe n'igenewe gushorwa mu mishinga y'Iterambere

Article 4: Principles of the Budget of decentralized administrative entities; des entités administratives décentralisées ;

In accordance with the concept of the unified budget, the rules of unity, universality and yearly budgeting, and for policy purposes, the budget of the decentralized administrative entity encompasses all revenues generated by the decentralized entity from its own taxes and non-taxes, income from Central Government, donor grants as well as current expenditures and capital expenditures.

Conformément au concept de budget unifié, aux règles d'unité, d'universalité et de budgétisation annuelle, et à des fins politiques, le budget de l'entité administrative décentralisée englobe toutes les recettes générées par l'entité décentralisée à partir de ses propres impôts et taxes, les revenus du gouvernement central, les subventions des donateurs ainsi que les dépenses courantes et les dépenses d'investissement.



Ingingo ya 5: Umuyobozi Mukuru
ushinzwe gucunga ingengo y'Imari ku rwego
rw'imitegekere y'Igihugu yegerejwe
abatwaga;

Article 5: Chief Budget Manager in charge
of the budget for the decentralized
administrative entity;
Principal du Budget d'une entité administrative

Umunyamabanga Nshingwabikorwa w' urwego The Executive Secretary of the decentralized
rwegerajwe abatwaga niwe Muyobozi Mukuru entity is the Chief Budget Manager in charge
ushinzwe gucunga Ingengo y'imari ku rwego of the budget for the decentralized
rw'imitegekere y'Igihugu rwegerajwe abatwaga . administrative entity.

Le Secrétaire Exécutif une entité
décentralisée est le Gestionnaire Principal du
Budget d'une entité administrative
décentralisée.



13 Shyira umukono kuri buri paji/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.

My

[Signature]

Ingingo ya 6: Gahunda irambuye yo gukoresha ingengo y'imari y'umwaka

Article 6: Detailed annual expenditures plan of the budget

Article 6: Plan annuel détaillé d'exécution du budget

Mu Inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abatwage, icyo ingengo y'imari yamaze gutwora, Umuyobozi wa Komite Nyobozi mu rwego rw'imitegekere y'Igihugu yegerejwe abatwage amenyeshya inzego zemerewe ingengo y'imari, agafatanya na zo gutegura gahunda irambuye y'uko ingengo y'imari izakoreshwa.

After the adoption of the budget of the decentralized administrative entities, the Executive Committee Chairperson of the decentralized administrative entity shall inform the organs which are entitled to budget and shall, in conjunction with the organs, prepare a detailed expenditures plan of the budget.

Après l'adoption du budget de l'Entité Administrative Décentralisée, le Président du Comité Exécutif de l'Entité Administrative Décentralisée informe les organes qui ont bénéficié des allocations budgétaires et prépare avec eux un plan détaillé d'exécution du budget.

Umuyobozi wa Komite Nyobozi mu rwego rw'imitegekere y'Igihugu yegerejwe abatwage, abumvikanyeho n'abandi bagize Komite Nyobozi y'urwo rwego, atanga uburenganzira bwo gukoresha amafaranga akurikije uko amafaranga yinjira n'uko asohoka na gahunda z'ibigomba kwitabwaho mbere y'ibindi.

The Executive Committee Chairperson of the decentralized administrative entity, in consultation with members of the Executive Committee of that entity, shall authorize the use of the expenditure depending on revenues and expenditures and the priorities.

Le Président du Comité Exécutif de l'Entité Administrative Décentralisée, en concertation avec les autres membres du Comité Exécutif, autorise les dépenses en fonction des Flux de trésorerie et des priorités.



Ingingo ya 7: Gukoresha amafaranga adateganyijwe

Birabujijwe gukoresha amafaranga adateganyijwe mu ngengo y'imari aho yava hose.

Article 7: Extra budgetary expenditures

It is strictly prohibited to incur extra budgetary expenditures whatever their source.

Article 7 : Dépenses extrabudgétaires

Il est strictement interdit de faire des dépenses extrabudgétaires quel que soit leur mode de financement.

Ingingo ya 8: Ifatwa ry'icyemezo cyo kwishyura

Nta mafaranga yishyurwa hatarabanje gufatwa icyemezo mbere kigaragaza ko azishyurwa.

Article 8: Prior commitment to pay

No payment shall be made without prior commitment to pay has been established.

Article 8: Engagement préalable au paiement

Aucun paiement ne peut être effectué, sans engagement préalablement établi.

Umu-yobozi mukuru ushinze gucunga Ingingo y'Imari y' urwego rwegererejwe abaturage agomba kugenzura ko inyemezabuguzi zose zakiriwe n' urwego rwegererejwe abaturage zikandikwa mu bitabo byabigenewe mu gihe kigenwe, akanashyikiriza mu buryo bw'ikorabuhanga Ministeri ifite Imari mu nshingano zayo ibyangombwa

The Chief Budget Manager is responsible for ensuring the prompt acknowledgment, thorough review, and accurate recording of all invoices received by the decentralized entity in the designated registers within the specified timeframe. Furthermore, they must oversee the timely submission of payment requests to the Ministry of Finance through the electronic

Le Gestionnaire Principal du Budget est responsable de s'assurer de la réception et de l'enregistrement dans les délais impartis de toutes les factures reçues par une entité décentralisée. Il doit également soumettre de manière électronique les demandes de décaissement au Ministère en charge des



byuzuye bisaba ko izi nyemezabuguzi zishyurwa, itariki yo kwishyura itararenga.

system, ensuring this process is completed well in advance of the payment due date.

finances avant la date d'échéance du paiement.

Ingingo ya 9: Ububasha bwo kuguzza mu nzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abatwage;

Article 9: Authority to borrow in the decentralized administrative Entities;

des Entités Administratives Décentralisées ;

Mu nzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abatwage, Inama Nyanama y'urwego rwegerejwe abatwage ishobora gufata gusa imyenda yo gushora mu mishinga y'amajyambere hakurikijwe itegeko rishyiraho inkomoko y'imari n'umutungo by'uturere n'Umujyi wa Kigali n'ikoresha ryayo.

In the decentralized administrative entities, the Council of each entity may borrow loans for development projects only in accordance with the law establishing the source of finances and property of Districts and the City of Kigali and their use.

Au niveau des Entités Administratives Décentralisées, le Conseil de chaque entité ne peut contracter les prêts que pour le financement des projets de développement conformément à la loi portant finances des districts et de la Ville de Kigali et régissant leur utilisation.

Inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abatwage ntizifite ububasha bwo gutanga no kwemeza ingwate z'inguzanyo ku mutungo rusange wazo.

The organs of decentralized administrative entities do not have powers to give and approve securities on their general property.

Les entités administratives décentralisées n'ont pas le pouvoir de fournir ni d'approuver des garanties sur leur domaine public.



Ingingo 10 : Itangwa ry'uburenganzira bwo kwimura amafaranga avanwa ku ngingo ajalanwa ku yindi mu nzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abatwage;

Article 10: Authorization of reallocation of funds from one budgetary line to another in decentralized administrative entities;

Article 10 : Autorisation de virement d'un poste à l'autre applicable aux budgets des entités administratives décentralisées ;

Ku bireba inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abatwage, afatanijye na Minisitiri ufite inzego z'ubutegetsi bw'igihugu mu nshingano ze n'abahagarariye inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abatwage, Minisitiri ufite imari mu nshingano ze agena imirongo mikuru yerekeye uburyo bukoreshwa mu kuvana amafaranga ku ngingo ashwirwa ku yindi mu ngingo y'imari y'inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abatwage. Inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abatwage zishyiriraho amabwiriza agenga ibyo kwimura amafaranga ku ngingo z'ingingo y'imari ajalanwa ku zindi.

In conjunction with the Minister in charge of Decentralized administrative entities and representatives of decentralized administrative entities, the Minister in charge of finance shall provide guidelines relating to procedures of reallocation of funds from one budgetary line to another in decentralized administrative entities' budgets. Decentralized administrative entities shall issue instructions governing reallocation of funds from one budgetary line to another.

En collaboration avec le Ministre ayant les entités administratives décentralisées dans ses attributions et les représentants des Entités Administratives Décentralisées, le Ministre ayant les finances dans ses attributions édicte des mesures générales concernant les virements d'un poste à l'autre applicables aux budgets des Entités Administratives Décentralisées. Les Entités Administratives Décentralisées édictent les directives concernant les virements.

Hatitawe ku biteganywa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, kwimura amafaranga ku ngingo uyashyira ku zindi ntibyemewe hagati y'ingingo z'imishahara n'ibijyana nayo n'ibindi byiciro

Notwithstanding the provisions of paragraph one of this article, reallocation of funds from one budgetary line to another is not allowed between the salary and allowances line and

Sous réserve des dispositions de l'alinéa premier du présent article, aucun virement n'est autorisé entre les salaires et d'autres avantages y relatifs vers d'autres catégories de

17 Shyira umukono kuri buri paji/Sign on each page/paragraphs ou signes sur chaque page.



by'ingengo y'imari isanzwe ketetse byemejwe other line of recurrent expenditure fonctionnement du budget ordinaire, sans n'Inama Njyanama y'urwo rwego rw'imitegekere categories except where approved by the l'accord du Conseil de l'Entité Administrative y'Igihugu yegerejwe abatutrage Council of such a decentralized Décentralisée. administrative entity.



18 Shyira umukono kuri buri paji/Sign on each page/paragraphes ou signes sur chaque page.

Ingingo ya 11: Ihagarikwa ry'uburenganzira **Article 11: Closing date of payment of** **Article 11: Clôture des opérations de**
bwo kwishyura n'ubwo gushora amafaranga **funds and expenditures commitment** **paiement et des engagements de dépenses**

Kwishyura amafaranga agenwe mu ngenzo Payment of funds provided in the Les paiements rattachés au budget 2025/2026 y'imari y'umwaka wa 2025/2026 byemewe 2025/2026 budget shall be allowed until sont autorisés jusqu'au 30 Juin 2026 tandis que kugeza ku itariki ya 30/06/2026, ariko June 30, 2026 but expenditures les engagements de dépenses sont clôturés au kwemererwa uburenganzira bwo gushora commitment shall end on **May 30** of the **30 Mai** de la même année sauf exception amafaranga azakoreshwa bihagarikwa kuva kuwa same year unless authorized by the spécifique autorisée par le Ministre ayant les **30 Gicurasi** k'uwu mwaka, keretse bitangiwe Minister in charge of finance and finances et la planification économique dans uruhushya rusobanura impamvu yabyo na economic planning. ses attributions. Ministiri ufite imari n'igenamigambi mu nshingano ze.

Ingingo ya 12: Ingingo z'amategako
Zivanwaho :

Ingingo zose z'amategako n'ibyemezo zibanziriza iki cyemezo byemejwe n'Akarere ka Karongi kandi zinyuranyije nacyo zivanyweho

Article 12: Abrogating provision;
All previous legal provisions approved by the District of Karongi contrary to this decision are abrogated

Article 12: Disposition Abrogatoire ;
Toutes les antérieures dispositions légales approuvées par le Conseil du District de Karongi contraires à la présente décision sont abrogées



19 Shyira umukono kuri buri pajiji/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.

Ingingo ya 13 : Igihe icyemezo gitangira Gukurikizwa

Mu rwego rwo kudakorera mu bwiru no To increase transparency and Pour accroître la transparence et la kumenyesha abaturage ibakorerwa, ingengo accountability of the budget to the responsabilité du budget vis-à-vis des citoyens, y'imari n'izindi nyandiko ziyiherekeje zimaze citizens, the approved decision and other la décision approuvée et les autres documents gutorwa no gushyirwaho umukono n'Inama related budget documents should be budgétaires connexes devraient être publiés et Njyanama zishyirwa ku rubuga rw'akarere published and available on district disponibles sur le site web du district et celui n'imirengse bitarenze itariki ya **15 Werurwe** website of both district and des secteurs administratifs au plus tard le **15 2026**.

administrative sectors not later than **15th March 2026**.

Article 14: Initiation et examen de la

Ingingo ya 14: Itegurwa n'isuzumwa ry'iki cyemezo

Article 14: Draft and consideration of this decision

La présente décision a été initiée, examinée et adoptée en Kinyarwanda.

Iki cyemezo cyateguwe, gisuzumwa kandi This decision was drafted, considered and adopted in Kinyarwanda.



20 Shyira umukono kuri buri paji/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.

N^o 013... kuwa 24. Werurwe 2026

N^o 013 on... 04... March 2026

N^o 013... le 24. Mars 2026

Umunyamabanga w'Inama Njyanama

The Secretary of the District Council

La/Le Secrétaire du Conseil du District

(umukono)

(Signature)

(Signature)

(Amazina y' Umunyamabanga)

(Names of the Secretary)

(Noms du Secrétaire)

Nyiraneza Bernadette

Nyiraneza Bernadette

Nyiraneza Bernadette

Umuyobozi w'Inama Njyanama

The Chairperson of the District Council

Le/La Président (e) du Conseil du District

(Umukono)

(Signature)

(Signature)

(Amazina y' Umuyobozi wa Njyanama)

(Names of the Chairperson)

(Noms du/de la Président (e))

Ngarukwize Vénuste

Ngarukwize Vénuste

Ngarukwize Vénuste

Bishyizweho Kashe y'Inama Njyanama
y'Akarere ka Karongi

Sealed with the Seal of the District
Council of Karongi

Scellé du Sceau du Conseil de District de
Karongi



21 Shyira umukono kuri buri pajiji/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.